

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

13 JUILLET 2001

---

**RESOLUTION**

**relative à la promotion  
des droits des patients**

---

**RESOLUTION**

**adoptée par l'Assemblée réunie**

---

---

*Voir :*

**Documents de l'Assemblée réunie :**  
B-51/1 – 2000/2001 : Proposition de résolution.  
B-51/2 – 2000/2001 : Rapport.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2000-2001

13 JULI 2001

---

**RESOLUTIE**

**betreffende de bevordering  
van de patiëntenrechten**

---

**RESOLUTIE**

**aangenomen door de Verenigde Vergadering**

---

---

*Zie :*

**Stukken van de Verenigde Vergadering :**  
B-51/1 – 2000/2001 : Voorstel van resolutie.  
B-51/2 – 2000/2001 : Verslag.

Pour l'application de la présente résolution, le terme patient s'entend, eu égard aux compétences de la Commission communautaire commune en matière de santé, comme tout usager du système de santé, aussi bien en amont qu'en aval de celui-ci.

L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune,

- considérant qu'il importe de réaffirmer et d'assurer les droits du patient et sa dignité;
- considérant qu'il importe d'encourager une participation active et solidaire des patients lors de l'utilisation des services du système de santé, de valoriser au mieux ses ressources et d'en atténuer les désagréments;
- considérant qu'il importe de promouvoir et d'entretenir des relations bénéfiques entre les patients et le système de santé, et en particulier d'encourager les patients à devenir des acteurs de leur santé notamment en ce qui concerne le domaine de la prévention;
- considérant qu'il importe de renforcer et de renouveler le dialogue au sein du système de santé avec ses usagers;
- considérant qu'en région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'accueil et les soins dans la langue du patient sont un élément important dans la qualité des soins de santé;
- considérant que pour les Bruxellois d'origine étrangère, la médiation interculturelle dans les soins de santé peut contribuer à améliorer le confort du patient et la qualité des soins;
- considérant qu'il convient de promouvoir l'accueil et l'information offerts à tous les patients, particulièrement les plus vulnérables;
- souhaite l'application, en Région bruxelloise, dans le cadre de ses compétences, de la Charte relative à la promotion des droits des patients (adoptée par l'OMS);
- demande au Collège réuni de présenter dans les neuf mois un rapport reprenant les modalités de mise en application du droit des patients.

*Le Greffier,*

Michel PIROTTE

*La Présidente,*

Magda DE GALAN

Voor de toepassing van deze resolutie en gelet op de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake gezondheid, wordt onder het begrip patiënt, iedere gebruiker van het gezondheidssysteem, zowel vóór als na de zorgverlening, verstaan.

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

- overwegende dat de patiëntenrechten en de waardigheid van de patiënt opnieuw bevestigd en gevrijwaard moeten worden;
- overwegende dat men moet ijveren voor een actieve en solidaire participatie van de patiënten bij het gebruik van het gezondheidssysteem waarvan de mogelijkheden zo goed mogelijk benut moeten worden en de ongemakken verzacht moeten worden;
- overwegende dat een positieve verhouding tussen de patiënten en het gezondheidssysteem nagestreefd en onderhouden moet worden, en dat de patiënten er in het bijzonder toe aangemoedigd moeten worden om zelfstandig beslissingen met betrekking tot hun gezondheid te nemen, met name op het vlak van de preventie;
- overwegende dat binnen het gezondheidssysteem een nieuwe en ruimere dialoog met de patiënten aangegaan moet worden;
- overwegende dat in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad de taal van de patiënt bij het onthaal en de verzorging een belangrijk element is van de kwaliteit van de gezondheidszorg;
- overwegende dat voor Brusselaars van buitenlandse oorsprong ook de interculturele bemiddeling in de gezondheidszorg kan bijdragen tot het verhogen van het comfort van de patiënt en de kwaliteit van de zorgverlening;
- overwegende dat alle patiënten, in het bijzonder de meest kwetsbaren, opgevangen en voorgelicht moeten worden;
- wenst dat het Handvest betreffende de bevordering van de patiëntenrechten (aangenomen door de WGO) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen zijn bevoegdheden toegepast wordt;
- vraagt het Verenigd College binnen negen maanden een verslag voor te leggen met de nadere regels voor de uitvoering van het patiëntenrecht.

*De Griffier,*

Michel PIROTTE

*De Voorzitter,*

Magda DE GALAN